

1 Tesalonicenses

Ja ua rá mudi ra carta bi 'yo'tra Pablo, ngue bi mennba yø 'yεc'εi Tesalónica.

¹ Nuga drá Pablo, cona Silvano 'nēhra Timoteo, dadi zenguagāhe'ᵤ mā zi cuhᵤ rá m'map'ᵤ ja rá hnini Tesalónica. Nu'ahᵤ, guí n'yohᵤ Oja mā Papáhᵤ co 'nēhna mā Hmuhᵤ Jesucristo guí n'yohᵤ. Dí nnegāhe ngue guehya di jap'ahᵤ ya, 'nē dā hyut'a ni mmaihᵤ.

² Zant'a dadi ja mammadigāhe Oja conná ngue'ahᵤ. 'Nε zant'a dí mmat'Ojagāhe conná ngue'ahᵤ.

³ Nu'mø dá mat'āhe Oja mā Papáhᵤ, dí mbēn'āhe ngue'a te rá 'bēfi guí øthᵤ ngue gá 'yεc'εihᵤ rá Jesucristo. 'Nε dí mbēn'āhe ngue'a rá 'bāxte guí øthᵤ ngue gadī mmahmᵤ n'na ngu n'na'ahᵤ. 'Nε dí mbēn'āhe ngue dᵤ ni nt'εc'εihᵤ porque guí tømhmᵤ'a rá pa dā εp'ᵤ mā Hmuhᵤ Jesucristo.

⁴ Ague mā zi cu'ahᵤ, nuna Oja di mā'ahᵤ, 'nε dí haxāhe njuani ngue Oja bi huan'nahᵤ.

⁵ Porque nup'ᵤ guí 'buhmᵤ 'mø mā haxāhe p'ᵤ rá hoga 'da'yo hyā, hinga høndra hyā bi zømp'ᵤ. Sinoque rá Espíritu Santo bi hyā rá ts'edi ngue bi xoc'a ni mmaihᵤ ngue gá pahmᵤ ngue majuani ná rá hyā ná. Damí bεmhmᵤ te dá n'yogāhe 'mø mā mácāhe p'ᵤ guí 'buhmᵤ. Dá negāhe ngue gui tímhmᵤ rá nho.

⁶ Nu'ah_u, nu te gá nurcahe, gue'a gá 'yøth_u'a. Ya guí øth_u tengutho i n'yo ra Cristo. Gá nu manhoh_u ra hya, madague'a bi z_u'ah_u yø ja'i. Pε ra Espiritu Santo øt'e ngue gadi johyathoh_u.

⁷ Nu' u yø 'yεc'ei rá m'map' u ja ra häi Macedonia, 'nεp' u ja ra häi Acaya, nu te bi nu ngue guí øth_u, xquet'a gue'a bi 'yøt'a.

⁸ Nu'ah_u ya gá xihm_u ra hya yø ja'i ngue hanja na ma Hmu_u Jesucristo. Ya hinga høn_u Macedonia 'nε Acaya bi zønna hya, sinoque ndap' u bi zä fadi ngue guí εc'ei_u Oja ya. A nuyá, ya himma hyoni ngue honga xicähe te 'be'a guí øth_u u ya.

⁹ Hante gue di nxise yø ja'i ya ngue tema hya bi njap' u guí 'b_uhm_u 'mø ma mäcähe p' u. Di nxihyø ja'i ha bi nja ngue gá h_uehm_u p' u yø dahm_u, gá 'yεc'ei'a majuan_u ngue Oja i 'b_ui.

¹⁰ Nuna ra Jesús rá Ts'ant' u Oja, nu'mø mi du, bi japi bi bεn_uate, bi ma mahεts'i p' uya. 'Nε ja dí 'yεp' u mahøn'a ngue da zøcua. Guehna di nxihyø ja'i naya ngue guí tømthoh_u da εp' u mahøn'a. A nuna ra Jesús, guehna da yanja na ngue ra castigo ja ngue di nja.

2

¹ Da gue'a s_uh_u ma zi cu'ah_u, guí pahm_u ngue nuna te dá mäcähe p' u guí 'b_uhm_u, hinga särb_utho.

² Guí pahm_u ngue nup' u ja ra hnini Filipos, ya xi zäcähe yø ja'i, bi unje. Nu'mø ma mäcähe p' u ja ni hnini_u p' uya, mahømbi ts'ucje. Pε Oja bi hacähe ra ts'edi ngue dá xi'ah_u ra hoga 'da'yo hya.

³ Nu'mø ma xi'ah_u ra hya, hindá homh_ume yø hya ha di thä'ah_u. Hin tema hya dá xi'ah_u ngue

hinda gue'a. Hønt'a te ra hya da 'yøt'ah_u ra nho dá mangähe.

⁴ Porque bá huanngähe Oja ngue bi färcahe na rá hoga 'da'yo hya. 'N_ε guehna dí mmangähe naya. Hinna mangähe na ra hya na ngue di nu manhogähe yø ja'i. Sinoque dí nnegähe ngue Oja da nu manhoje. Porque gue'a haspa ra güenda ma n'yomf_εnigähe'a.

⁵ Ya guí pahm_u xanho ngue hinda xi'ähe yø hya ngue gdi honi ha di t'ets'ah_u. Da gue'Oja padi ngue hinna xi'ähe ra hya para ngue da zäp'u ga j_uc'ähe ra m_εnyu.

⁶ Hinna mangähe ra hya ngue gdi nne da nu manhogähe yø ja'i, ni xinga gue'ah_u, ni xinga gue hmi'da yø ja'i. Hinda ya manzaqui ha nna zo'ah_u, madague'a ngue säp_u ga nya manzaquigähe porque yø representantegähe ra Cristo.

⁷ Hante mahotho nna zo'ah_u, tengutho øt'a n'na ra mamá 'mø di hotyø basi, dá ja'ah_u p'u.

⁸ Mathoguitho dadi ma'ah_u. Dá negähe ngue hinga hønt'a rá hya Oja di n'na'ah_u, pets'i ngue xcá hahma mmaigähe ngue xcá 'da'ah_u. Porque mi zä ma mpahm_u, janjuani ngue dá ma'ah_u.

⁹ Ague ma zi cu'ah_u, ¿ua hinguí mb_εhm_u te ra n'u dá sägähe p'u ja ra 'b_εfi? M_εnte ra pa dá xi'ähe rá hya Oja, ra pa ra xui dá mp_εcähe ngue da taha te dí sihe. Porque hinda negähe ngue di toca'ah_u ra gasto.

¹⁰ Ya guí pahm_u, da gue'Oja padi, ngue hinjonni 'y_εc'ei da zä da 'y_εna ngue hinga gue'a te dá n'yogähe. Hin tema hya bi thinngähe.

¹¹ Xquet'a ya guí pahm_u na ra hya ya xtá o'ah_u n'yu, dá hatä ra ts'edi ni mmai n'na ngu n'na'ah_u.

Tengutho di japyø bası n'na ra papá 'mø i fädi, dá ja'ah_u p'_u.

¹² Dá xi'ah_u ngue guı n'yoh_u xanho tengutho nne Oja ngue gdı n'yoh_u. Porque Oja bi zon'nah_u ngue guı n'yoh_u'u to di manda. 'Nε guı pah_u ngue gue'a tate'a.

¹³ Nuya hındı säya dadi ja mammadigähe Oja conná ngue'ah_u. Porque nu'mø ma xi'ahe ra hya, hinga 'yεmhm_u ngue rá hya ra ja'ı gá 'yεc'εih_u. Sinoque bi dınnı mmah_u ngue majuanı rá hya Oja. Conná guehna ra hya guı εc'εih_u, ya man'na man'na gnı n'yoh_u xanho.

¹⁴ Ya gá säh_u ra n'_u ma zi cu'ah_u, ngue bi z'u'a nı mmεnguh_u. Gá thohm_u tengutho bi thohyø 'yεc'εı thanne Oja p'_u ja ra häi Judea. Porque nu'_u, xquet'a bi zä ra n'_u ngue bi z'hyø mmıjudıoh_u.

¹⁵ Nu'_u yø judıo'_u p'uya, gue'_u bi hyo ma Hmuh_u ra Jesús. Xquet'a xa hyopyø pøngahya Oja mam'met'o. 'Nε nuya 'bex hınguı nne hap_u da nuje. Nu'_u yø judıo'_u, hınguı nnepe da hnumanho Oja. Xquet'a 'nεε ya, hınguı nnu manho gätho mı'da yø ja'ı.

¹⁶ Porque nu'mø ma xihme ngue hınga høndyø judıo ja ngue dı nyanyø te, nu'_u yø judıo'_u, bi hεgahe. Gue'a man'na nı duxra ts'oqui'a p'uya. Pε nuyá, nuna Oja ya xa nzännı ngue guehya da thohra castigo ya.

¹⁷ Ague ma zi cu'ah_u, nu'mø rá ts'utho xtá εcähe p'_u guı 'buhm_u, εmmıjı dá bεn'ah_u. Asta gue'mø ya, zant'a dı nne ga nnu'ah_u.

18 Nügä drá Pablo, n'na ndi ngu n'na ndi dí sänni ga mmähme p'ua, pε ra zithu p'uya, di nthint'i ngue orcahe.

19 Con n'na ra pähä dí tømhmua ngue dá εp'ua ma Hmuhua Jesucristo. Porque di njaje mpähä ga xihme ngue nuna ra hya dá xi'ahua, gá 'yεc'εihua xandønho.

20 Janjuani ngue dadi johyagähe conná ngue'ahua.

3

1 Pε ya hindá hä't'ähe ngue xti njarbatho ngue xta tho hman'na ra pa ngue to da map'ua guí 'buhma. Dá sännähe p'uya ngue dá cosegä'be ua ja ra hnini Atenas.

2 Dá penhnä'be na ma cuhua ra Timoteo bi ma bá nu'ahua. Porque ma mmimmefigähe na, di mmpehmü Oja ngue dí mmangähe ra hoga 'da'yo hya ngue ra Cristo. Bi ma di ha'ahua ra ts'edi ngue händi nts'onni nt'εc'εihua i ja.

3 Händi nnegähe ngue da gohni mmui ngue'a ga ts'ua'ahua. Ya guí pahma ngue jatho ga sähua ra n'ua ngue da ts'ucja.

4 Porque nu'mø nmará 'bucähe p'ua guí 'buhma, dá xi'ähe ngue jatho da ts'ucja, pε ya bi nja'a te dá xi'ähe ya.

5 Janangue nugähe, ya hindá tømü ngue xta thohma man'na ra pa, dá penhnä p'ua ra Timoteo ngue da pä'a njuani te ja ni nt'εc'εihua. Dí engä nthambεnitho ngue da dap'ahua ra zithu 'nε nu'a ra 'befi nná 'yogähe p'uya di nts'oni.

⁶ Pɛ ya bá pengra Timoteo p'ɥa guí 'bɥhmɥ, bi zɔcua dí 'bɥcä'be. Bá hya ra hya ngue xanzaqui ni nt'ɛc'ɛihɥ, 'nɛ majuani gadi mmahmɥ n'na ngu n'na'ahɥ. Bi xicä'be ngue ɛmmɛi guí mbɛnje, 'nɛ guí nne guí nnuje, xi mmangugähe p'ɥya xquet'a dí nne ga nnu'ähe.

⁷ Ma zi cu'ahɥ, nu'a te ra hya bá hya na p'ɥya, bi hyu ma mmɥi'be 'mø ma øcä'be te ja ni nt'ɛc'ɛihɥ, madague'a n'na ra n'ɥ dá n'yogähe.

⁸ A nuyá, man'na dí hagähe ra ts'edi ngue dí haxähe njuani ngue hinguí hɛhmɥ'a ra Hmu Jesucristo.

⁹ ɛmmɛi dadi ja mammadigähe Oja conná ngue'ahɥ. Porque nu'mø dá mat'Ojagähe, janjuani dadi johyagähe ngue xanzaqui ni nt'ɛc'ɛihɥ.

¹⁰ Nuyá, ra pa ra xui dí äpähe Oja ngue da zä ga mmäcähe p'ɥa ga nnuhɥ. Dí nne ga xän'nahɥ hanja'ɥ yø hya tobe hinguí pahmɥ xanho hanja.

¹¹ Da ne na Oja ma Papáhɥ co 'nɛhna ma Hmuhɥ Jesucristo da 'yøt'e ngue ga mmäcähe p'ɥa guí 'bɥhmɥ ngue ga nnuhɥ.

¹² Da ne na ma Hmuhɥ ngue man'na gdi padi guí mmahmɥ n'na ngu n'na'ahɥ, co 'nɛ'ɥ hinygø 'yɛc'ɛi guí mahmɥ, tengutho nná ma'ahɥ.

¹³ Da 'yøt'e ngue gui hyahɥ ra ts'edi gui hyɛhmɥ p'ɥa ra nts'o. Porque dí nnegä ngue hin tema nts'o da din'nahɥ Oja ma Papáhɥ 'mø ra pa da ɛp'ɥ ma Hmuhɥ Jesucristo co gätho'ɥ da n'youi.

4

¹ A nuyá ma zi cu'ahɥ, jap'ɥ man'na ra hya ga xi'ahɥ ya. 'Nɛ gue'a ra Hmu Jesús di 'dacrä

ts'edi ngue ga o'ah_u n'yu na ra hya na. Ya xtá xän'nah_u m'met'o te ja ngue gdí n'yoh_u ngue di nu manho'ah_u Oja. 'Nε ya gue'a guí øth_u'a ya. Pε dí nnegähe ngue man'na man'na gdí hyoni ha di nu manho'ah_u Oja.

² Ya guí pah_u ngue nuya yø hya dá xän'nah_u, guehya yø hya di manda ra Hmu Jesús.

³ I nne Oja ngue guí cämfeni guí unni mmuih_u Oja. 'Yo to di 'yots'om'mäi.

⁴ A nu yø n'yoh_u, n'na ngu n'na di m'mahyø xisu, di nthati, pε da zupyø xisu, di mađi.

⁵ 'Yo di nnepe ngue di m'm_u mman'u yø xisu tengutho øthø ja'i hinguí pa Oja.

⁶ 'Yo guí neh_u n'na ra xisu ngue ya 'bührá ndø. Porque ya xtá xi'ah_u m'met'o ngue nu yø n'yoh_u njap'u, mathoguitho ra castigo da jap'a Oja.

⁷ Porque Ojá, bi zonngah_u ngue ra nho gdá m'muhm_u, hinguí nnecj_u Oja ngue ra nts'o gdá m'muhm_u.

⁸ Nu ra ja'i festho na ra hya dí xi'ah_u ya, hinga ja'i fespabi rá hya, sinoque guesε Oja fespabi rá hya. 'Nε guesε Oja bá penhna Espíritu Santo ngue da máxcah_u ngue ga hehm_u p'u ra nts'o.

⁹ A nu'a gni mahni cuh_u, himma hyoni ngue ga ot'ah_u'a, porque Oja ya bi xän'nah_u te gdi mmahm_u n'na ngu n'na'ah_u.

¹⁰ 'Nε nuna ra hya dí xi'ah_u ya, gue'a guí ørpah_u gätho ma cuh_u 'bui ndap'u bi zá ngue ra häi Macedonia na. Pε nuya ma zi cu'ah_u, dí ä'ah_u n'na ra mate ngue nu te guí øth_u ya, hinga hont'a gui 'yøth_u'a, sinoque man'na man'na ngue gdí mmahm_u.

11 Dami ja ndummai gui m'mu mmanhohu. Gue'a te ni 'befise gui 'yøthu, hingui nthinthu yø asunto mi'da yø ja'i. Dami mpɛhm tu tengutho ya xtá xi'ahu.

12 Janangue hinte gui 'behm. A nu'u yø ja'i hingyø 'yɛc'ei p'uya, di respeta'ahu.

13 Ague ma zi cu'ahu, dí nnegähe ngue gui pahmu hanja'u yø 'yɛc'ei ya xandu. Nu'mø to bi du, 'yo di tu ni mmuihu tengutho øtyø ja'i hingui pa Oja, ngue tu yø mmui 'mø to bi du.

14 Pɛ dí ɛc'ei hu ngue bi du ra Jesús 'nɛ bi bennate m'mefa. Janangue nuyá, ma ga ɛc'ei hu ngue nu'u xandu 'nɛ ɛc'ei ra Jesús, nuna Oja da japi ngue da n'youi ra Jesús 'mø bá ɛcua mahøn'a.

15 Janangue nuyá, dí nne ga xi'ahu xanho hanja na ra hya bi xänngahu ra Hmu Jesús. A nu'u yø 'yɛc'ei di 'batho'a ra pa da ɛp'u ra Hmu, hinda m'met'o ngue da ma di nthɛui ra Hmu.

16 Porque nu'mø bá ɛhra Hmu di 'yɛ mahɛts'i, nu te da ne da 'yøt'e, da ma nts'editho. Co 'nɛ'a ra anxɛ 'bet'o ngue yø anxɛ Oja, xquet'a da ɛnna hya. 'Nɛ da nya rá corneta Oja. A nu'u to ya xandu 'nɛ ɛc'ei ra Cristo, rá mudi di bennate yø do'yo'u.

17 A nu'u yø 'yɛc'ei di 'batho, 'da di ts'ixtho maya bi ja yø gui. Ja dani nthɛui p'u ra Hmu. Ya 'dap'u di m'muhmu para zantho ra Hmu p'uya.

18 Janangue nuyá, co nuna ra hya dí xi'ahu ya, dami nhyathu ra ts'edi n'na ngu n'na'ahu.

5

¹ A nuya mā zi cū'ah_u, himma hyoni ga ot'ah_u hanja rā hya ngue hinguī fadi temā pa, temā ora da εp'ū rā Hmū.

² Porque ya guī pahm_u xanho ngue hīnjonguī padī temā pa da εp'ū rā Cristo. Nu'mø 'yo rā bε ngue rā nxuī, hīnjonguī padī temā ora da zøp'ū ja rā ngu, njarbutho rā hya dí xi'ah_u ya.

³ Dā gue'a rā ora ngue dadi n'yembyø ja'i ngue ya 'bummanho, hīn temā hya. 'Nε dā gue'a rā ora'a p'ūya ngue dī nja rā ndate. Nthambεnītho dā zøhø, tengutho 'mø bi zønna ora dī m'men'a n'na rā xisu hā rā basi. Ya hīnha dī mpommi.

⁴ Pε nuya mā zi cū'ah_u, ya hinguī 'b_u 'bεxuih_u ya. Janangue nu'a rā pa da εp'ū rā Hmū, hīnga nthambεnītho dā zū'ah_u. Hīndī nja'ah_u tengutho øt'a n'na rā bε, ngue nthambεnītho sømp'ū ha søni.

⁵ Porque gātho'ah_u ya gnī n'yohū'a rā nyot'i ja ngue rā pa, ya gā hyehm_u p'ū'a rā nts'o ja 'mø rā xui.

⁶ Janangue nuyá, hinguī ja ngue 'nεcj_u dā njot'i mā n'yomfεnīh_u, tengutho mi'da yø ja'i ngue njot'i yø n'yomfεnī. Sinoque nne ngue gā n'yomfεnīh_u xanho.

⁷ Nu'ū aha, rā xui aha. Nu'ū iti, rā xui iti.

⁸ Pε nuj_u, ya dá hehm_u p'ū rā 'bεxui. Ya nná 'yoh_u rá nyot'i Oja ya. Ma gā samma mmuih_u ya ngue hīnda dajpah_u rā nts'o. Dā zehmā nt'εc'εih_u i ja. A nuyá, ma gā mmahm_u n'na ngu n'naj_u. Ma gā segurah_u ngue dā yanj_u Oja.

⁹ Porque hīmbī zān'Oja dá m'mūhm_u ngue gā thohm_u rā castigo. Sinoque bá sānni ngue gdā nyamhm_u nā mā Hmūh_u Jesucristo.

10 Ra Jesucristo bi dū conná nguəcju. Janangue nu'mø bá εhε, ngu'ε xandu, ngu'ε di 'bátho, 'dap'ε ga m'máhmε para zantho.

11 Dami hyutho ni mmáihε 'nε dami hya ra ts'edi n'na ngu n'na'áhε, tengutho guí øthε ya.

12 Ague ma zi cu'áhε, dí nnegáhe ngue gui 'yørpáhε masu'ε yø mεfi Oja di mpεp'ε guí 'báhmε. Porque guehya bi huan'Oja ngue di m'mεt'o p'ε guí 'báhmε ngue da xán'náhε rá hya Oja.

13 Rángue ørpabi rá 'bεfi Oja, jatho ngue guí nnu manhohε, dami mahmε. 'Nε 'yo gadi njunthε p'ε guí 'báhmε.

14 Dami hyáhε ra ts'edi gui xihmε'ε to hinguí nne di mpεfi ngue 'yo di njap'ε. Dami háhε ra ts'edi'ε yø ja'i 'bε ndummi. 'Nε dami hyonnbahε ha di zacyø nt'εc'εi yø ja'i tobe hinguí nzaqui yø nt'εc'εi. Dami serpahε te ga 'yo.

15 Dami mfáhε, 'yo to dadi cosra nts'o t'ørpabi. Hante gue guí n'yørpáhε ra nho n'na ngu n'na'áhε, co 'nε'ε hingyø 'yεc'εi gui 'yørpáhε ra nho.

16 Hangu ra pa guí johyahε.

17 'Nε hangu ra pa guí mmat'Ojahε.

18 Zant'a dami ja mamádihε Oja, madague'a ja'mø ja te guí thohmε. Porque Oja, guehnε nnepe da 'yøt'e te'o gá tenna Cristo na.

19 'Yo gui tácjε'a te nne da 'yøtra Espíritu Santo.

20 Dami 'yørpáhε masu'a te mmanyø pøngahya Oja, 'yogui fεsthohε ra hya.

21 Dami hyacju xanho ra güenda ngue'mø majuaní ngue rá hya Oja mma, ogue rá hyaε mma. Nu'mø guí haxhε njuanı ngue majuaní rá

hya Oja mmana ja'i, dami 'yεt'a mmaih'a te i mma.

²² Dami hyehma p'u'a te gāma nts'o i ja.

²³ Nuna Oja ya dá nhojpaḥ, da 'yøt'e ngue guí unni mmaih xandønhø, guí nsupḥ, da māt'a ni teh, 'nε da māt'a ni do'yoh, hin tema nts'o di nεqui 'mø rā pa da εp'u mā Hmuḥ Jesucristo.

²⁴ Nguna da 'yøt'Oja, porque guehna bi zon'naḥ na 'nε hingui hεc'ah na.

²⁵ Ague mā zi cū'ah, dami marcaḥ Oja.

²⁶ Dadi zεngua gātho'ah.

²⁷ Guehna rā Hmu di hacä rā ts'edi te dí mma. Dí xi'ah ngue nu'u gātho mā zi cūḥ, jatho ngue di mpεti para ngue da 'yøde te mmana carta ja ua.

²⁸ Nuna mā Hmuḥ Jesucristo di jap'ah. Da ngut'atho.

Ja ua ra 'da'yo cohi bi gomi Oja yø ja'i
New Testament in Otomi, Tenango (MX:otn:Otomi,
Tenango)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Tenango

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Tenango [otn], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Tenango

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
dd38228d-a3b1-5d0f-91ce-4040e165ce0f